

罗素

What I have learned.

These passions, simple but overwhelmingly strong, have been the longing for love, the search for knowledge, and the unwillingness of mankind. I have passions, like most, for my father & mother, in a way gone to the grave, and for the world, in a way that has never been.

I have sought love, first, because I would not be hurt if I loved, and second, because I love, and I have sought it, not because I was lonely, but because I was lonely, and I have sought it, not because I was lonely, but because I was lonely, and I have sought it, not because I was lonely, but because I was lonely.

With the passage of time I have sought knowledge. I have wanted to understand the hearts of men. I have wanted to know why the stars shine. And I have tried to apprehend the Pythagorean power by which number holds sway above the flux. A little of this, indeed, I have, and I have used it, as far as I was able, to help the world. I have always felt brought me back to earth. Evidences of evil & pain are everywhere in my heart. Children in famine, victims tortured by oppressors, and old people, whose minds are like a moribund, of what human life should be. I have seen the world, and I have seen the world, and I have seen the world, and I have seen the world.

25. 7. 56

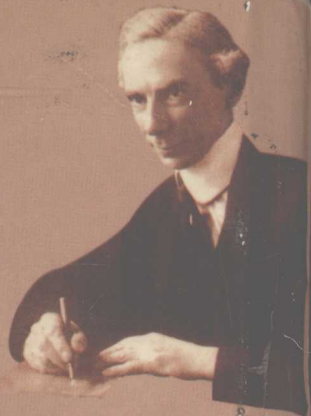
论人生

□ 翟玉章 主编

世界知识出版社

RUSSELL'S VIEWS ON LIFE

世纪的智者指引您 走向美好的人生



三种单纯然而极其强烈的激情支配着我的一生，那就是对于爱情的渴望，对于知识的追求，以及对于人类苦难痛彻肺腑的怜悯。

——伯特兰·罗素

伯特兰·罗素是20世纪最杰出的哲学家和文化巨匠之一。他曾获诺贝尔文学奖，成为获此奖项的为数极少的非文学专业作家之一。深刻的思想和酣畅淋漓的文笔，使他的著作，特别是他的通俗著作，赢得了全世界无数的读者，他们从中欣赏人生的千姿百态，感悟人生的悲欢离合，汲取人生的有益启示……

ISBN 7-5012-1251-1



9 787501 212514 >

版权所有 ★ 翻版必究

ISBN 7-5012-1251-1/K · 291

定价：13.50元

Russell's Views On Life
罗素论人生

翟玉章 主编

世界知识出版社

《英语沙龙》系列读物总策划:吴龙森

责任编辑:袁世垠 齐乃政 墨笛

版式设计:王敏

封面设计:陈天红

图书在版编目(CIP)数据

罗素论人生:英、汉对照/翟玉章主编. —北京:世界知识出版社,2000.1

ISBN 7-5012-1251-1

I. 罗… II. 翟… III. 英语—对照读物,哲学—英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 63295 号

世界知识出版社出版发行

(北京东城外交部街甲 31 号 邮政编码:100005)

《英语沙龙》编辑部排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 印张:10.25 字数:170000

2000 年 1 月第 1 版 2000 年 1 月第 1 次印刷 印数:8000

发行电话:65129295 定价:13.50 元

版权所有 翻印必究

分享罗素的人生经验

(代序)

伯特兰·罗素(1872—1970)是二十世纪最杰出的哲学家和文化巨匠之一。他参与创立的数理逻辑以及他在哲学中对这项技术的应用,开辟了逻辑和哲学研究的新纪元,使这两门古已有之的传统学问重又焕发出勃勃的生机。但是,罗素的生活并不是一种与世隔绝的学院生活。他的哲学研究仅仅是他曲折复杂生活的一个方面。与其专门的哲学工作相交织,相适应的,还有许多充满波澜和激情的事件。他曾四次结婚,其间还有多次浪漫的恋爱事件;他曾在许多国家旅行,讲学和考察;他曾与许多著名人士有交往;他曾为儿童建立过实验学校;他曾因鼓吹不合时尚的思想而被解职,甚至坐监;他曾为倡导和平和消灭核武器而奔走呼号……所有这些生活经验,都极大地拓展了他的著作的广度和深度;可以这样说,人类经验的每一个侧面都成了他的哲学分析,评论和敏捷之笔所涉及的对象。在他卷帙浩繁的著作中,有很大一部分是为普通读

者而写的，其中表现了他极深的人文关怀，用他自己的话说，这源之于他“对于人类苦难痛彻肺腑的怜悯。”深刻的思想和酣畅淋漓的文笔——他曾为此获诺贝尔文学奖，成为获此奖项的为数极少的非文学专业作家之一——使他赢得了全世界无数的读者，他们从中欣赏人生的千姿百态，感悟人生的悲欢离合，汲取人生的有益启示。

罗素论人生的出发点是人的基本欲望，他始终关注的是如何将这基本欲望引上正途，从而创造出美好的人生和理想的社会。这里我想概略地谈谈罗素所论述的人在三个方面的欲望。

一、爱情和亲情。罗素把男女之间的爱情和父母子女之间的亲情，视为“人类情感生活中的两个主要事实。”他主张男女之爱应建立在相互平等和灵肉一致的基础上。不能只强调精神上的高度契合而忽视性爱，但性关系也应建立在相互爱慕和相互尊重的基础上，而不能只把对方当作泄欲的工具，他特别告诫年轻人不要因为单纯的性吸引而与一个志趣不合的人结合。双方结为夫妇后既要相互关心，也要相互谅解，对于对方在感情上的偶然失足持宽容态度，不能使婚姻成为束缚双方的牢笼。

在谈到父母和子女的亲情时，罗素认为父母对子女的爱是最牢固可靠的。但这种爱不能流于溺爱，使孩子养成恶习，也不能对孩子形成束缚，限制孩子的独立发展的可能性，要让孩子尽早学会各方面的独立自主，为其日后成为优秀人才打下基础。罗素十分注意家庭环境对子女成长的重要性。他认为

和谐的夫妇关系,温馨的家庭气氛,能使孩子从小就养成健康的情感.特别是爱心和同情心;反之,如果孩子经常生活在父母高声叫骂,互相指责,甚至大打出手的环境中,可能就会形成忧郁,怪僻,猜疑等不良性格。他还提出,父母不能贪恋家长权,尤其不能视孩子为私有财产而随意处置,一开始就要尊重孩子的个性和自由,对孩子的教育不能流于说教和专制。还有一点值得一提,早在二十世纪二十年代,罗素就认识到源于禁欲主义传统的各种性禁忌对爱情和婚姻的毒害,主张本着科学的态度对孩子从小就进行健康的性教育,不能让他们从小就产生一种和性问题有关的犯罪感和恐怖感。

二、求知欲。罗素认为求知欲是人的好奇天性使然,也是人类生存发展的需要。罗素主张在求知过程中要有理性主义的怀疑精神,即任何先人之见都要经受理性证据的考验,这样才能避免独断和盲从;还要有勇于奉献的非功利主义态度,要有锲而不舍,不达目的不罢休的韧劲,这与我国古人所说的“明其道,不计其功,”“朝闻道,夕死可矣”的意思很类似,假如这里的“道”被理解成真理之道就好了。罗素还认为,追求真理还须克服恐惧;畏首畏尾,顾忌多端,是难求得知知的。

罗素十分关心科学知识和社会的关系。在这方面,他既反对科学有害论,也反对科学万能论。他认为科学在造福于人类的能力方面是没有止境的;虽然科学及其技术的运用有时会给人类带来意想不到的威胁,但我们却不可因噎废食,因为这些不好的方面一旦被意识到,是能用科学的方法加以补救的。同时,作为最早预见到科学提供的力量可能被误用和滥用的人士之一,他提出了在科学事业中注入智慧这一严肃的课题。他所谓的智慧,既包括客观而全面地认识和预见问题的能力,也包括对人类的仁爱之心。罗素对科学的未来寄予极

大的希望,相信只要我们明智地使用科学,人类的明天就一定会更好。

三、社会欲望。罗素在接受诺贝尔文学奖时发表的演说中,剖析了财富占有欲,争强好胜欲,自我表现欲和权力欲这四种最主要的社会欲望。他认为这些欲望在一定程度内是合理的,也是促进人类进步的动力。但若任其膨胀,则可能对个人和社会带来恶果。如财富占有欲演变为贪婪和掠夺,争强好胜欲演变为嫉贤妒能,置对手于死地而后快,自我表现欲演变为过分爱慕虚荣。他尤其谴责了对权力的滥用,指出权力的迷恋者们由于热衷于施加痛苦而非使人快乐,因此往往会变得越来越暴虐;他们不满足于在行使权力中获得的快感,往往还将权力作为驱名逐利的手段。古往今来因权争导致的丑剧,闹剧,悲剧简直不可胜数。

这些原本正常的社会欲望是如何被扭曲变形的呢?这既有社会制度方面的原因,也有大众心理结构上的原因。根据罗素的分析,各种病态的,甚至反社会的情感,大都源于童年时代的不幸经历和不适当的教育。所以罗素反复强调要重视儿童教育,为儿童营造一个健康成长的环境,使他们从小养成爱心和同情心,学会理性思考。这不禁使人想起鲁迅先生“救救孩子”的呐喊。对于深受传统礼教毒害的人们,罗素也能本着一颗对人类的拳拳之心,提出了疗治各种不健康情感的具体建议,很值得一试。

罗素的人生经验是十分丰富,十分深刻的,也是十分宝贵的。他告诉我们,人类的基本欲望是本能的体现,因而是正当的,应该使它们得到满足,而不能压制它们;但也不能听任它

们为所欲为,在满足自己的同时不能伤害别人;要互爱互利以求共同幸福。他告诉我们,要热爱知识,憎恨谬误;相信理性,克服迷信和偏见;要养成善于观察事物和精确思考的习惯。他告诉我们,要克服偏狭的情绪,克服自我中心主义,保持开阔的视野和博大的胸怀把自己融入到宇宙的生活之流中去;要倾听不同意见,不要自以为是,更不能夜郎自大,要看到别人的长处;要对外界的事物保持兴趣,使之成为快乐之源。难得的是,罗素讲这些道理并不是干巴巴地说教,也不是谈玄论虚,晦涩难懂,而是用深入浅出而又略带幽默的笔触娓娓道来,并穿插有大量取自历史和社会生活的实例,使人觉得他的议论有血有肉,和蔼和亲,因而更具说服力。

当然我们更应该向生活学习。生活本身比任何理论都丰富得多,复杂得多。任何哲人所讲的体验,无论怎样深刻,怎样全面,都不能穷尽人生的道理。生活是日新月异,无穷无尽的,每个人都可以用自己的经验,来丰富人类的生活和智慧。

翟玉章同志让我为他的这本《罗素论人生》选集写篇序言。我拉拉扎扎写下了上面这些话,不能算序,只能算是自己读后的一点心得。

袁世垠 谨识

1999年10月29日

目录

分享罗素的人生经验(代序)	1
罗素生平	2
✓ 1. 我为什么而活	26
2. 论工作	30
✓ 3. 论爱	42
4. 论婚姻	56
5. 论性禁忌	64
6. 论卖淫	78
7. 论为人父母	86
8. 论老之将至	98
✓ 9. 论智慧	108
✓ 10. 论哲学	120
✓ 11. 论如何避免愚蠢的见解	130
12. 论性格教育	142
✓ 13. 论科学和美好生活	154

14. 论上帝和宗教	164
15. 论政治上重要的欲望	178
16. 论本能	190
✓17. 论兴致	204
✓18. 论放弃	214
✓19. 论自我专注	224
20. 论犯罪感	234
✗21. 论空虚	246
✓22. 论忧虑	254
✓23. 论兴奋	266
24. 论忌妒	278
25. 论竞争	290
26. 论受迫害妄想症	300
罗素书名全目	312

The good life is one inspired by love and guided by knowledge.

--Bertrand Russell

美好的人生是为爱所^{inspire}激励，为知识所指引的人生。

——伯特兰·罗素

The Life Of Bertrand Russell

Bertrand Russell's parents, Viscount John Amberley and Viscountess Kate Amberley, were married in 1864 and less than one year later they celebrated the birth of their first born, named Frank. Russell's father was a gentle and austere freethinker who stood for Parliament in 1868 but was defeated, the apparent result of his unpopular support of birth control and a pending bill in Parliament that would have legalized the holding of debates on Sundays.

Four years after the viscount had his political ambitions dashed, the Amberleys rejoiced at the arrival of their second son Bertrand on May 18, 1872. His birth was the apparent result of a failure in that unmentionable practice of birth control, the advocacy of which had led his father into political isolation. Russell's life was to begin with tragedy, for at the tender age of two he lost his mother to diphtheria and then at the age of three he was orphaned by his father, who succumbed to a weakened condition. Though Russell's father had made

罗素生平

罗素的父亲约翰·安伯利子爵和母亲凯特·安伯利子爵夫人于1864年结婚，婚后不到一年便迎来了长子弗兰克。罗素的父亲是一个温和而严肃的自由思想家。他曾于1868年竞选议员，但没有成功，这显然是由于他不合时宜地支持节育和支持一项旨在使星期日辩论合法化的议会动议所致。

安伯利的政治抱负破灭后过了四年，1872年5月18日，子爵夫妇又迎来了第二个儿子伯特兰。他的出生显然是由于不便明言的节育措施失败所致，而倡导节育曾使他的父亲陷于政治上的孤立。罗素的生活是从悲剧开始的，他两岁时母亲就因白喉而丧生，三岁时父亲也因体质虚弱而见背，他成了一个孤儿。虽然罗素

austere: 严肃.

viscount: 子爵.

advocacy: 倡导.

succumb: 死.

provision for the upbringing of his sons, their grandparents, Lord John and Lady Frances Russell, successfully contested their son's will thereby winning custody of the boys. Lord Russell died in 1878 leaving Bertrand's care and education to Lady Frances who, although of Scottish Presbyterian background, had Unitarian leanings and raised the young man in that spiritual environment.

Young Bertrand's childhood at Pembroke Lodge was a regimented existence of puritan piety, austerity, and loneliness; hardly an atmosphere conducive to free thought. He found the loneliness unbearable. "There were family prayers at eight o'clock every morning. Although there were eight servants, food was always of Spartan simplicity, and even what there was, if it was at all nice, was considered too good for children. Cold baths all the year round were insisted upon. . . . My grandmother never allowed herself to sit in an armchair until the evening. Alcohol and tobacco were viewed with disfavor although stern convention compelled them to serve a little wine to guests. Only virtue was prized, virtue at the expense of intellect, health, happiness, and every mundane good."

Dreading the influence of public schools, Lady Frances saw that Bertrand was tutored at home.

的父亲对儿子们的抚养曾作了安排，但他们的祖父母约翰勋爵和弗朗西斯·罗素夫人对乃子的遗愿提出质疑，从而成功地取得了两个孩子监护人的资格。罗素勋爵于 1878 年去世，抚养和教育罗素的责任落在了弗朗西斯夫人的肩上。她虽然有着苏格兰长老会方面的背景，却具有惟一神教派的倾向，罗素便是在这样的精神环境下成长起来的。

罗素在彭布罗克住宅度过了童年，那是一种严格的清教徒式的生活，充满了虔诚，苦行和孤独，这种气氛很难说有利于自由思想。罗素觉得这种孤独是无法忍受的。“每天早上八点全家祈祷。尽管有八个佣人，食物却总如斯巴达那样的简单，并且就是这些食物，如果还算可口的的话，也被认为对孩子来说是太好了。一年到头都坚持洗冷水澡……我的祖母只有在傍晚才允许自己坐扶手椅。烟酒是不受欢迎的，虽然严格的习俗迫使他们也要向客人敬一点酒。只有美德受到称赞，为了美德可以牺牲才智，健康，幸福和一切世俗的利益。”

由于害怕公立学校的影响，弗朗西斯夫人决定让罗素在家里接受教育。对

provision: 安排

Contest: 质疑

Custody: 监护权

When I was young, I liked mathematics. When this became too difficult, I took to philosophy, and when philosophy became too difficult, I took to politics. 我年轻时喜欢数学。当这变得太难时，我便喜欢上了哲学，当哲学变得太难时，我又喜欢上了政治。

stern convention: 严格的习

This was to be the beginning of the intense philosophical reflection that was so crucial to Russell's later career. At the age of eighteen he left the confines of Pembroke Lodge and entered Cambridge University to pursue mathematics. There he found the intellectual freedom and liberal scholarly environment that would allow him to flourish.

Though a shy and somewhat awkward young man, in 1892 Russell's emotions were aroused by Alys Pearsall Smith, daughter of an American Quaker family. Over the arguably justifiable objections of his family, the two were married in 1894. Having become the beneficiary of a large legacy from his father, Russell was able to pursue whatever life course he desired. While his new wife engaged herself in social issues and the special causes of a woman of leisure, Bertrand sought satisfying intellectual work -- more specifically the area of economics. Between 1895 and the turn of the century Russell investigated the German Social Democratic Party, about which he devoted a book on the future of German politics (*German Social Democracy*). He also wrote works on the foundations of geometry, the philosophy of Leibniz, and the philosophy of mathematics. The latter work was eventually to lead Russell to his magnum opus, *Principia Math-*